

# COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español  
令和 5年 8月 20日号  
20 de agosto de 2023  
(Esp) 20 de agosto de 2023  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL (059) 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
四郷地区HPでは『おしらせ  
よごう』がカラーで見れます。  
Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
Yogou" colorido!  
(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.



かっぱがやってくるよ!  
O "Kappappa" virá!  
(Esp) Duendecillo de agua  
(Kappa)

あそ  
みんなで遊ぼう!  
Vamos brincar juntos!  
(Esp) ¡Juguemos juntos!

ささがわほいくえん みんなせいいいんじどういん しょういんゆうし げきだん えほん よ  
笹川保育園、民生委員児童委員、センター職員有志の劇団「かっぱ」が絵本の読みあ  
おこな

そびを行います!

Este ano também, o grupo "KAPPAPPA", formado pelos funcionários do Yogou Chiku Shimin Center, voluntários da assistência social (para adultos/ crianças) e creche de Sasagawa, apresentará a leitura de livros ilustrados!

(Esp) La compañía teatral "KAPPAPPA", organizada por los funcionarios de la guardería de Sasagawa Hoikuen, del Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center y asistentes sociales del comité de bienestar infantil, este año también llevarán a cabo la lectura de libros ilustrados.

うた あそび て えほん よ き おやこいっしょ たの  
歌に合わせた手あそびや、絵本の読み聞かせなどで親子一緒に楽しんでいただけ  
ます。ぜひ、遊びに来てくださいね♪

Vamos nos divertir, pais e filhos, brincando com as mãos ao som da música e ouvindo leitura de livros ilustrados! Venham sem falta e divirtam-se juntos!

(Esp) ¡Vamos a divertirnos jugando con las manos al son de la música y entremos al mundo de los libros! Son invitados padres e hijos. ¡Vengan sin falta!

にちじ がつ にち きん てい じゆう  
日時：9月29日（金）10：30～11：30（出入り自由です）

Data/Horário: 29 de setembro (sexta) das 10h30 às 11h30 (a entrada e saída é livre)

(Esp) Fecha / hora: viernes, 29 de septiembre. Desde las 10:30 a 11:30 hs. La entrada y salida es libre.

ばしょ よごうちくしみん かい  
場所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F Hall

ないよう おおがたかみしばい て  
内容：かっぱダンス、パネルシアター、大型紙芝居、手あそびなど

Conteúdo: Dança "Kappappa", painel de teatro, livros ilustrados grandes, brincadeiras com as mãos "teasobi" etc.

(Esp) Contenido: Danza, panel de teatro, libro ilustrado de tamaño grande, juegos con las manos "Teasobi" etc.

たいしょう みしゅうえんじ ほごしゃ  
対象：未就園児とその保護者

Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis

(Esp) Dirigidos: a niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres o responsables

ていいん おやこ くみ せんちやくしゅん  
定員：親子20組（先着順）

Vagas: 20 pares de pais e filhos (Conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: 20 parejas, padres e hijos (por orden de inscripción.)

きょうさい よごうちくみんなせいいいんじどういんきょうぎかい ささがわほいくえんこそだ しえん よごうちくしみん  
共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

もうしこ といいん さき よごうちくしみん  
申込み・問合せ先：四郷地区市民センター

☎ 321-2021

Inscrições e Informações / (Esp) Inscripciones e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

むりょう  
無料  
Gratuito



「<sup>ぼうさい</sup>みんなの防災セミナー2023」  
Seminário para todos sobre Prevenção de Desastres 2023  
(Esp) 2023 - Seminario sobre prevención de desastres entre todos

~<sup>とも たす あ ささかわ</sup>共に助け合える笹川に!~  
(Esp) Sasagawa, en una comunidad en la que podamos ayudarnos mutuamente

今回のセミナーは、<sup>こんかい</sup>四日市市外国人防災リーダーズの方に、<sup>よっかいちしがいこくじんぼうさい</sup>外国人住民から見た  
<sup>ぼうさい</sup>防災についてお話しさせていただきます。



Neste seminário, os líderes estrangeiros de prevenção de desastres de Yokkaichi falarão sobre a prevenção de desastres do ponto de vista dos residentes estrangeiros.

(Esp) En este seminario, los Líderes Extranjeros de Prevención de Catástrofes de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Gaikokujin Bousai Leaders), nos hablarán sobre la prevención de catástrofes desde la perspectiva de los residentes extranjeros.

<sup>きしんたいけん</sup>起震体験、<sup>ぼうさい</sup>防災クイズや<sup>こ</sup>子ども対象の<sup>たいしょう</sup>防災グッズ作りもあります。<sup>ぼうさい</sup>みんなで楽しく<sup>たの</sup>防災について  
<sup>べんきょう</sup>勉強しましょう!

Haverá também uma simulação de terremoto, questionário sobre prevenção de desastres e vamos fazer itens de prevenção de desastres direcionados às crianças. Vamos nos divertir aprendendo juntos sobre a prevenção de desastres!

(Esp) Habrá un simulacro de terremoto, un concurso de prevención de catástrofes y la elaboración de artículos de prevención de catástrofes para los niños. ¡Vamos a divertirnos aprendiendo juntos sobre prevención de catástrofes!

★日時：9月23日（土・祝）13：00～15：30頃（<sup>にちじ</sup>天候により<sup>かつ</sup>延期になる場合もあります）

Data/horário: 23 de setembro (sábado/feriado) das 13h às 15h30 (Pode ser adiado devido às condições climáticas.)

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 23 de septiembre (feriado). De 13:00 a 15:30 hs. Puede posponerse debido al tiempo.

★場所：西笹川中学校体育館

Local: Ginásio do Nishi Sasagawa Chuugakkou

(Esp) Lugar: Gimnasio de la Escuela Nishi Sasagawa Chuugakkou



★主催：多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organización: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishin-shitsu).

★共催：笹川連合自治会

Coorganização: União das Associações dos Moradores de Sasagawa

(Esp) Coorganizador: Unión de Asociaciones de Vecinos de Sasagawa (Sasagawa Rengou Jichi-kai)

★協力機関：三重県（<sup>きょうりょくきかん</sup>防災企画・<sup>みえけん</sup>地域支援課）、<sup>ぼうさいきかく</sup>四日市市消防団（<sup>ちいきしえんか</sup>四郷分団、<sup>よっかいちしりつしほふだん</sup>サルビア分団）、<sup>よごふだん</sup>四日市市立西笹川中学校

Organização colaboradora: Prefeitura de Mie (Divisão de Planejamento de Prevenção de Desastres e Apoio Regional), Corpo de Bombeiros de Yokkaichi (Brigadas Yogo e Salvia) e Escola Secundária Nishi Sasagawa

(Esp) Organizaciones colaboradoras: Prefectura de Mie (Mie Ken) (División de Planificación de la Prevención de Catástrofes (Bousai Kikaku) y Apoyo a la Comunidad (Chiiki Shien-ka)), Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Shouboudan) (Unidad regional Yogo (Yogou Bundan) y Salvia (Salvia Bundan)), escuela pública de enseñanza media (secundaria) de Yokkaichi, Yokkaichi Shiritsu Nishi-Sasagawa Chuugakkou.

★対象：<sup>たいしょう</sup>笹川地区在住の方

Dirigido a: residentes que moram no bairro de Sasagawa

(Esp) Dirigido a los residentes del barrio Sasagawa

★定員：80名

Vagas: 80 pessoas

(Esp) Capacidad: para 80 personas



★申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Informações e inscrições: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Información e inscripciones: Salón de Integración Multicultural

<sup>もうしこ</sup>申込みは、<sup>でんわ</sup>電話または<sup>うき</sup>右記QRコード

Inscrições pelo telefone ou código QR da direita

(Esp) Inscripciones a través del teléfono o código QR de la derecha







こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!  
**Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!**  
**(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!**



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)  
 ☎ 330-5020 • FAX 334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>  
 Informações / (Esp) Informaciones: *Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza* (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)  
 ☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

<第1部>9:00~12:30 <第2部>14:00~19:00  
 1ª turma: 9h ~ 12h30 2ª turma: 14h ~ 19h  
 (Esp) 1º turno: de 9:00 a 12:30 hs 2º turno: de 14:00 a 19:00 hs

<p>がつよっか げつ  <b>9月4日 (月)</b>      10:30 ~ 11:00      4 de setembro (segunda)      (Esp) Lunes, 4 de septiembre</p>	<p><b>とんぼをつくろう</b> <span style="float:right">たいしょう みしゅうがくじ 対象：未就学児</span>      Vamos fazer libélula. Dirigido a: crianças em idade pré-escolar.      (Esp) Dirigido a niños en edad preescolar  <b>シール貼りやお絵かきを楽しみます</b>      Vamos nos divertir desenhando e colando adesivos.      (Esp) Disfrutaremos con las pegatinas y el dibujo.</p> 
<p>がつ にち ど  <b>9月16日 (土)</b>      10:00 ~ 11:15      16 de setembro (sábado)      (Esp) Sábado, 16 de septiembre</p>	<p><b>よかパパひろば</b> <span style="float:right">たいしょう 対象：どなたでも</span>      Espaço de Papais de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a: todas as pessoas.      (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción.      今回は、よかパパ運動会をします。パパたちの交流の場・おしゃべりタイムもあります。      Desta vez, teremos um dia de esportes do <i>Yokapapa</i>. Haverá também um intervalo para os papais interagirem e conversarem.      (Esp) También habrá un tiempo de charla para que los padres se conozcan y socialicen.</p>
<p>がつ にち ど しゅく  <b>9月23日 (土・祝)</b>      10:30 ~ 11:00      23 de setembro (sábado/feriado)      (Esp) Sábado, 23 de septiembre (feriado)</p>	<p><b>えほんの広場</b> <span style="float:right">たいしょう 対象：どなたでも</span>      Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas.      (Esp) Espacio de libros ilustrados, dirigido a todos, sin restricción.      おはなしとわらべうたであそびましょう。      Vamos nos divertir com contos e canções infantis.      (Esp) Vamos a divertirnos com cuentos y <i>Warabe Uta</i> (canciones japonesas tradicionais)</p>
<p>がつ にち ど しゅく  <b>9月23日 (土・祝)</b>      15:30 ~ 16:30      23 de setembro (sábado/feriado)      (Esp) Sábado, 23 de septiembre (feriado)</p>	<p><b>お月見どろぼう</b> <span style="float:right">たいしょう さいいじょう 対象：おおむね3歳以上</span>  <i>Otsukimi dorobou</i>. Dirigido a: crianças a partir de 3 anos.      (Esp) <b>"Otsukimi Dorobo", es uno de los eventos infantiles de observación de la luna.</b> Dirigido a niños a partir de 3 años.  <b>十五夜のお供え物をつめよう。</b>      Vamos recolher as ofertas da lua cheia (<i>Juugoya</i>)      (Esp) Sólo ese día pueden robar ofrendas decoradas para el festival de observación de la luna en la noche de luna llena (<i>Juugoya</i>).</p> 

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。  
 O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.  
 (Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.



# 四日市市内の郵便局でマイナンバーカードの申請をサポートします！

Assistência para Solicitação do My Number Card nas agências de correios em Yokkaichi  
(Esp) Las oficinas de correos de la ciudad de Yokkaichi ayudarán en la solicitud de su tarjeta My Number !

マイナンバーカードを作りたいけど、申請の仕方がわからない方のために、郵便局社員によるマイナンバーカードの申請サポートを8月7日から実施しています。

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, os funcionários das agências de Correios estão fornecendo assistência para Solicitação do Cartão do My Number a partir do dia 7 de agosto.

(Esp) Si desea solicitar la tarjeta My Number pero no sabe cómo hacerlo, desde el 7 de agosto los empleados de las oficinas de correos prestan asistencia para la solicitud de la tarjetas My Number.

予約不要ですので、この機会にご自宅や職場近くの郵便局で申請サポートをご利用ください！

Não é necessário fazer reserva, portanto, aproveite essa oportunidade para obter assistência em uma das agências de correios perto de sua casa ou local de trabalho!

(Esp) No es necesario pedir cita previa, así que aproveche esta oportunidad para utilizar el servicio de asistencia en una oficina de correos cercana a su domicilio o lugar de trabajo !.

## サポート内容

Tipo de assistência / (Esp) Contenido del servicio de ayuda

### ・マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い

Ajuda para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card

(Esp) Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta My Number

交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け

Ajuda para tirar fotografia, imprimir, recortar e colar para fazer solicitação

(Esp) Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la solicitud

### ・マイナンバーカード交付に関する案内など

Orientação sobre o recebimento do My Number Card, etc. / (Esp) Consulta y orientación sobre la expedición de la tarjeta My Number

### ★受付期間：令和6年3月22日（金）まで

Período de recepção: até 22 de março (sexta) de 2024

(Esp) Plazo del servicio: hasta el viernes 22 de marzo de 2024

### ★受付時間：平日 9：00～17：00（土日祝、12月30日～1月3日を除く）

Horário: Dias úteis das 9h às 17h (exceto sábados, domingos, feriados e dia 30 de dezembro até 3 de janeiro)

(Esp) Horario de servicio: días entre semana de 9:00 a 17:00 hs, a excepción de sábado, domingo y feriados, también entre 30 de diciembre a 3 de enero.

### ★受付郵便局（市内10局）：

Agências de correios disponíveis (10 agências na cidade) / (Esp) Oficinas de correos disponibles (10 oficinas en la ciudad)

よっかいちこすぎゆうびんきょく 四日市小杉郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Kosugi (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Kosugi	よっかいちあけほのゆうびんきょく 四日市曙郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Akebono (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Akebono
よっかいちたかなはなだいらゆうびんきょく 四日市高花平郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Takahanadaira (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Takahanadaira	よっかいちまつもとゆうびんきょく 四日市松本郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Matsumoto (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Matsumoto
よっかいちおごそゆうびんきょく 四日市小古曽郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Ogozo (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Ogozo	よっかいちあかつきゆうびんきょく 四日市あかつき郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Akatsuki (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Akatsuki
よっかいちはぎゆうびんきょく 四日市波木郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Hagi (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Hagi	おやまだゆうびんきょく 小山田郵便局 Agência de Correios de Oyamada (Esp) Oficina de correos de Oyamada
よっかいちあかほりゆうびんきょく 四日市赤堀郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Akahori (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Akahori	よっかいちにしゆうびんきょく 四日市西郵便局 Agência de Correios de Yokkaichi Nishi (Esp) Oficina de correos de Yokkaichi Nishi

【問合せ先】マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371  
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

